

“Estoy desesperada”: una madre y un pueblo lloran la muerte de un niño guatemalteco en EE.UU.

por Sofia Menchú en Yalambojoch y José Alejandro García

Felipe Gómez Alonzo y su padre abandonaron su modesta casa en la montaña con el sueño de una nueva vida. Ahora una comunidad está de duelo.

Desde fuera de la frágil choza de dos habitaciones, se escuchaba el sonido de un llanto cuando

Catarina Alonzo lloraba a su hijo de ocho años.

A principios de diciembre, Felipe Gómez Alonzo y su padre, Agustín Gómez Pérez, abandonaron la modesta casa de la familia en las montañas de Guatemala con el sueño de comenzar una nueva vida en los Estados Unidos. Pero la pareja fue de-

Ver NIÑO página 3

“I’m in despair”: a mother and a village mourn Guatemalan boy’s death in US

—by Sofia Menchú in Yalambojoch and José Alejandro García

Felipe Gómez Alonzo and his father left their modest mountain home with dreams of a new life. Now

a community is grieving

From outside the flimsy two-bedroom shack, the sound of weeping could be heard as Catarina Alonzo mourned her eight-year old son. Early in December,

Felipe Gómez Alonzo and his father, Agustín Gómez Pérez, left the family’s modest home in the mountains of Guatemala with dreams of starting a new life in the US.

But the pair were detained near the US border just a few miles away from the Paso Del Norte port of entry in El Paso, and within six days, Felipe died in a New Mexico hospital – the second Guatemalan child to die this month while in US custody.

“I’m sad and in despair over the death of my son,” said Alonzo, when she emerged to speak to reporters.

US authorities are investigating the deaths of Felipe and seven-year-old Jakelin Caal, but the circumstances which drove both families to risk sending their children on the long journey north are clear: the absolute poverty besetting swathes of rural Guatemala.

Both children came from remote indigenous communities, where migration has long been seen a reasonable response to the country’s hardship, racism and violence.

“Felipe was happy to leave with his father,” said Alonzo in Chuj, an indigenous Mayan language.

She said that both parents had agreed to let Felipe join his father, an agricultural worker, on his trip north. Gómez Pérez hoped to find work to pay off his debts and send money to the family. Felipe hoped to study, and have a bicycle of his own.

When his father had second thoughts about taking him along, Felipe grew upset, so the two parents agreed he could go. Gómez Pérez even bought him a new pair of shoes for the trip, said Alonzo, through tears, her breath making clouds in the chill mountain air.

Throughout the journey, the family stayed in touch by mobile phone. “We talk-

See BORDER page 3

See BOY page 3

OEA convoca a sesión extraordinaria sobre Nicaragua

La reunión había sido solicitada de emergencia por el Secretario General de la OEA, Luis Almagro

—por los servicios de cable de El Reportero

El Consejo Permanente de la Organización de Estados Americanos (OEA) convocó a una sesión extraordinaria para abordar la crisis en Nicaragua para este viernes de 11 de enero a las 9 de la mañana (hora nica).

La Cancillería de Costa Rica confirmó que, este jueves, fue convocado a una sesión extraordinaria de la OEA para evaluar la situación en Nicaragua, luego de que el secretario general de ese organismo, Luis Almagro, solicitó invocar la Carta Democrática Interamericana, informó el diario costarricense *La Nación*.

Los zapatistas están de regreso y se preparan para enfrentar a AMLO sobre Maya Train, otros proyectos

Ver BREVES LATINOS página 5

OAS calls an extraordinary session on Nicaragua

The meeting had been requested in an emergency by the OAS Secretary General, Luis Almagro

—by the El Reportero’s wire services

The Permanent Council of the Organization of American States (OAS) convened an extraordinary session to address the crisis in Nicaragua for this Friday, Jan. 11, at 8 a.m. (US Pacific time).

The Chancellery of Costa Rica confirmed that, this Thursday, it was called to an extraordinary session of the OAS to evaluate the situation in Nicaragua, after the secretary general of that organization, Luis Almagro, requested to invoke the Inter-American Democratic Charter, the newspaper reported. Costa Rican.

Zapatistas are back and preparing to confront AMLO over Maya Train, other projects

Their army has linked up with indigenous organizations to create a na-

See LATIN BRIEFS page 5



Madres corren con sus niños en la frontera Mexico-EE.UU. Mothers run with their children at the Mexico-US border.

Agencia migratoria de EE.UU. ordena chequeos médicos de niños bajo custodia después de las muertes

—por Khushbu Shah y agencias

CBP dijo que necesita la ayuda de otras agencias para brindar atención médica después de que un segundo niño inmigrante murió en su custodia este mes

La Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza (CBP) de los EE.UU. ordenó que se realizaran exámenes médicos a todos los niños bajo su custodia después de que falleciera un niño de ocho años de

Guatemala, lo que marca la segunda muerte de un niño inmigrante a cargo de la agencia este mes.

La muerte se produjo durante una disputa en curso sobre la seguridad fronteriza y con un cierre parcial del gobierno en curso por la solicitud de Donald Trump de fondos del muro fronterizo.

El niño, identificado en un comunicado del Comité Hispano del Congreso como Felipe Alonzo-Gómez

Ver MIGRATORIA página 3

US border agency orders medical checks on children in custody after deaths

—by Khushbu Shah and agencias

CBP said it needs help of other agencies to provide healthcare after a second immigrant child died in its custody this month

US Customs and Border Protection (CBP) have ordered medical checks on every child in its custody after an eight-year-old boy from Guatemala died, marking the second death of an immigrant child in the

agency’s care this month.

The death came during an ongoing dispute over border security and with a partial government shutdown under way over Donald Trump’s request for border wall funding.

The boy, identified in a statement from the Congressional Hispanic Caucus as Felipe Alonzo-Gomez, had been in CBP’s custody with his father, Agustín Gó-

Beneficios nutricionales que demuestran que la moringa es realmente un “árbol milagroso”

—por Ellaine Castillo

Muchos alimentos amargos han demostrado ser increíbles súper alimentos. Tomemos, por ejemplo, las hojas verdes oscuras, las calabazas amargas, el chocolate oscuro y la moringa. En comparación con los otros en la lista, la moringa (*Moringa oleifera*) es menos popular, pero esto no significa que no sea tan buena. De hecho, esta planta es comúnmente llamada árbol milagroso porque todas sus partes, incluidas las semillas, las vainas y las hojas, presentan muchos



beneficios para la salud.

El árbol de la moringa es originario del norte de la India, donde su semilla se incluye comúnmente en la dieta tradicional de la gente, al igual que en otros países asiáticos y africanos. Esta planta altamente

nutritiva se puede usar para muchas aplicaciones, incluida la producción de biodiesel, la fabricación de productos de belleza y la filtración de agua. Sin embargo, todavía se usa más

Ver SALUD página 3

Nutritional benefits that prove moringa really is a “miracle tree”

—by Ellaine Castillo

Many bitter foods have proven themselves to be amazing superfoods. Take for example dark leafy greens, bitter gourds, dark chocolate, and moringa. Compared to the others on the list, moringa (*Moringa oleifera*) is less popular but this doesn’t mean that it’s not as good. In fact, this plant is commonly called a miracle tree because all of its parts, including the seeds, pods, and leaves, exhibit many health benefits.

The moringa tree is native to northern India, where its seed is common-

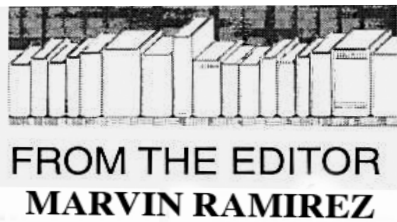
ly included in the people’s traditional diet, just like in other Asian and African countries. This highly nutritious plant can be used for many applications, including biodiesel production, manufacturing of beauty products, and water filtration. However, it’s still more commonly used for its various health benefits, which include the following:

Improving malnutrition — One cup of moringa seeds is enough to give you more than twice the recommended daily intake of vitamin C and nearly four

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



Vienen tiempos difíciles, pero la libertad aun se puede ganar

NOTA DEL EDITOR:

Estimados lectores, para fines educativos, esta semana les traigo este artículo del ex congresista Ron Paul, que encaja bien con el actual cierre parcial del Gobierno Federal que ha estado ocurriendo durante las últimas dos semanas. Y continuará después de que el presidente Donald Trump y los líderes demócratas no hayan logrado un acuerdo el viernes (hoy) sobre la solicitud de Trump de \$5 mil millones para financiar su muro en la frontera con México. — Marvin R.

por Ron Paul

Mientras que el Congreso y el presidente luchan por financiar un muro fronterizo, continúan igno-

rando el próximo tsunami económico causado por la deuda federal de aproximadamente 22 billones de dólares (y en rápido aumento). Al presidente Trump no le debe preocupar el efecto de la deuda en la economía porque cree que estará fuera del cargo antes de que se convierta en un problema importante. Sin embargo, la crisis puede llegar antes de lo que él o la mayoría de las personas en DC esperan.

El distrito electoral para un gobierno limitado, mientras crece, todavía es mucho más numeroso que aquellos que desean que el gobierno proporcione seguridad económica y personal. Desde estadounidenses de bajos ingresos que dependen de cupones de alimentos, viviendas públicas y otros programas gubernamental-

es, hasta estadounidenses de clase media que viven en hogares que no podrían pagar sin la asistencia de agencias federales como Fannies Mae y Freddie Mac, a estudiantes universitarios que dependen del gobierno. Préstamos estudiantiles subsidiados, a personas mayores que dependen de la Seguridad Social y Medicare, a CEOs multimillonarios cuyas compañías dependen de rescates, subsidios, leyes y regulaciones escritas para beneficiar a empresas políticamente poderosas y contratos gubernamentales, la mayoría de los estadounidenses dependen de al menos un federal programa. Muchos programas están diseñados para obligar a las personas

Ver EDITORIAL página 3

Rough times ahead, but liberty can still win

NOTE FROM THE EDITOR:

Dear readers, for educational purposes, this week I bring to you this article by former Congressman Ron Paul, which fits well with the current partial shut down of the Federal Government that has been going on for the past two weeks. And it will continue after President Donald Trump and Democratic leaders failed to strike a deal on Friday (today) over Trump's request for \$5 billion to fund his signature wall on the border with Mexico. Marvin R.

by Ron Paul

While Congress and the president fight over funding a border wall, they continue to ignore the coming economic tsunami caused by

the approximately 22 trillion dollars (and rapidly increasing) federal debt. President Trump may not be troubled by the debt's effect on the economy because he believes he will be out of office before it becomes a major problem. However, the crisis may come sooner than he, or most people in DC, expects.

The constituency for limited government, while growing, is still far outnumbered by those wanting government to provide economic and personal security. From lower-income Americans who rely on food stamps, public housing, and other government programs, to middle-class Americans who live in homes they could not afford without assistance from federal agencies like Fannies Mae and Freddie Mac, to

college students reliant on government-subsidized student loans, to senior citizens reliant on Social Security and Medicare, to billionaire CEOs whose companies rely on bailouts, subsidies, laws and regulations written to benefit politically-powerful businesses, and government contracts, most Americans are reliant on at least one federal program. Many programs are designed to force individuals to accept government aid. For example, it is almost impossible for a senior citizen to obtain health insurance outside of Medicare.

The welfare state is fueled by the Federal Reserve's easy money policies, which are also responsible for the boom-and-bust cycle that plagues our economy.

See EDITORIAL page 3

El gobierno “no puede encontrar” \$20 mil millones, mientras que los fondos de pensiones se estancaron



Nota: los \$20 billones que faltan no se refieren a la deuda nacional

por Jon Rappoport

Alerta a los administradores de fondos de pensiones de todo el planeta, y a todos los demás,

“Si 1,000 administradores de fondos de pensiones de EE.UU. Y el mundo comienzan a hacer preguntas, todo podría cambiar, como detener una guerra nuclear”.

Esa es una declaración de la ex Subsecretaria de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU., Y ahora presidenta de Solari, Inc., Catherine Austin Fitts, que es una analista financiera sin igual en nuestro tiempo.

Entre otras hazañas, ella ha identificado un agujero negro de succión gigante en el gobierno de los Estados Unidos. Y lo que ha desaparecido por ese agujero es el dinero. A lo largo de los años, al menos \$20 trillones. En paradero desconocido. Ido.

Si usted es un administrador de fondos de pensiones, deje de leer este artículo e inmediatamente cambie a estos dos artícu-

los de Fitts: “El estado de nuestros fondos de pensiones” y “Declaración FASAB [Junta Consultiva de Normas Federales de Contabilidad] 56”: Entendiendo el nuevo gobierno Fallas en la contabilidad financiera”.

Podría comenzar a ver una luz cegadora que cambia de opinión y cambia su enfoque de la asombrosa deuda con la que se enfrenta su fondo. Y en el proceso, usted podría ayudar a liderar el camino hacia una revolución pacífica. Una revolución de gran alcance, en la que la prosperidad de gran alcance, no la fatalidad, se asienta en el camino.

En cuanto a todos los demás, aquí hay algunas de las citas de Fitts de su artículo de reparación mental:

“¿Entonces, cuál es el problema? Si no es un problema, \$21 billones desaparecen del DOD y el HUD, y [si] es posible [que el gobierno] obtenga más de \$20 [más] billones para dar o prestar a los bancos [en un rescate] - cuando no existe una obligación legal de hacerlo, y cuando nosotros [el gobierno] podemos transferir billones de la tecnología más valiosa del mundo a corporaciones privadas sin costo para ellos y [a] un gran costo para los contribuyentes, [entonces] le aseguro que solucionar el problema de los fondos de pensiones no es difícil. Sin embargo, la voluntad política debe existir y querer. Ese es el problema.”

“Si podemos imprimir dinero para dar \$20 billones [más] a los bancos, y [si podemos] dejar que \$21 billones desaparezcan del

gobierno federal, [entonces] por qué es un problema imprimir \$5 billones para financiar la pensión ¿fondos?”

Los fondos de pensiones que fallan están en el gancho por \$5 billones (ver también este breve artículo de 2010), y el gobierno federal no tiene respuesta? Bueno, ese es un trabajo estafador supremo, porque, como señala Fitts, el gobierno está jugando juegos de dinero mucho más grandes sin una pizca de preocupación.

Y esto es solo el comienzo del agujero de conejo que Fitts ha estado viajando durante las últimas décadas. Aquí está su posición básica: la prosperidad para muchos, no pocos, es eminentemente posible y factible.

Partiendo de esa premisa, y desplegando sus implacables habilidades como analista, descubrió las estrategias que el gobierno y las mega corporaciones han estado desplegando para socavar y torpedear a una sociedad económicamente saludable.

Encontrar e iluminar estas estrategias no era su intención básica. Su intención básica era levantar todos los barcos para la ciudadanía. Al seguir ese rumbo, ella se topó con las obstrucciones secretas.

Y debido a que su deseo de ayudar a la gente no vaciló en lo más mínimo, no se apartó. Ella expuso las obstrucciones. Ella sigue haciéndolo.

Ella escribe: “La riqueza familiar tiene la clara ventaja de devolver el con-

Ver COLUMNA página 6

The government “can’t fine \$20 billion, while pension funds are tanking

Note: the missing \$20 trillion does not refer to the national debt

by Jon Rappoport

Alert to pension fund managers all over the planet—and to everyone else—

“If 1,000 US and global pension fund managers start asking questions it could change everything – like stopping a nuclear war.”

That’s a statement from former US Assistant Secretary of Housing and Urban Development, and now president of Solari, Inc., Catherine Austin Fitts, who is a financial analyst like no other in our time.

Among other feats, she has identified a giant sucking black hole in the US government. And what has disappeared down that hole is money. Over the years, at least \$20 trillion.

Unaccounted for. Gone.

If you’re a pension fund manager, stop reading this article and immediately switch over to these two articles from Fitts: “The State of Our Pension Funds” and “FASAB [Federal Accounting Standards Advisory Board] Statement 56”: Understanding New Government Financial Accounting Loopholes”.

You could begin to see a blinding light that changes your mind and changes your approach to the stag-

gering debt your fund is dealing with. And in the process, you could help lead the way to a peaceful revolution. A far-reaching revolution, in which wide-ranging prosperity, not doom, sits up the road.

As for everyone else, here are a few of Fitts’ quotes from her mind-repairing article:

“So what is the problem? If it’s not a problem for \$21 trillion to go missing from DOD and HUD, and, [if] it’s possible [for the government] to come up with more than \$20[plus] trillion to give or loan to the banks [in a bailout] — when there is no legal obligation to do so, and, when we [the government] can transfer trillions of the most valuable technology in the world to private corporations at zero cost to them and [at] great cost to the taxpayers, [then] I assure you that fixing whatever pension fund problem there is, is not difficult. However, the political will must exist and want to. That is the problem.”

“If we can print money to give \$20 trillion [plus] to the banks, and, [if we can] let \$21 trillion go missing from the federal government, [then] why is it a problem to print \$5 trillion to fund the pension funds?”

Failing pension funds are on the hook for \$5 trillion (see also this short article from 2010), and the federal

government has no answer? Well, that is a supreme con job, because, as Fitts points out, the government is playing far larger money games without a shred of concern.

And this is just the beginning of the rabbit hole Fitts has been traveling for the past several decades. Here is her basic position: Prosperity for the many, not the few, is eminently possible and doable.

Starting from that premise, and deploying her relentless skills as an analyst, she has discovered the strategies the government and mega-corporations have been deploying to undermine and torpedo an economically healthy society.

Finding and illuminating these strategies was not her basic intent. Her basic intent was lifting all boats for the citizenry. In pursuing that course, she came upon the secret obstructions.

And because her desire to help people did not waver in the slightest, she didn’t turn away. She exposed the obstructions. She continues to do so.

She writes: “Family wealth has the distinct advantage of returning control of investment decisions to individuals. However, this is hardly what the US establishment wants.”

“Our planetary governance and financial sys-

See COLUMN page 6

El periódico bilingüe Since 1991

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramirez Calero
12/24/16 to 6/12/04

<p>Reporter</p> <p>STAFF</p> <p>Photographer</p> <p>STAFF</p> <p>Translations</p> <p>STAFF</p> <p>Advertising</p> <p>STAFF</p>	<p>Foreign Marketing/</p> <p>Graphic Design/</p> <p>Advertising</p> <p>STAFF</p> <p>Marketing</p> <p>STAFF</p> <p>Distribution</p> <p>JUANA RAMIREZ</p>
--	---

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association of Hispanic Journalists and National Association of Hispanic Publications

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

NIÑO de la página 1

tenida cerca de la frontera de los EE.UU., A solo unas millas del puerto de entrada Paso del Norte en El Paso, y en seis días, Felipe murió en un hospital de Nuevo México, el segundo niño guatemalteco en morir este mes mientras estaba en custodia en los EE.UU.

“Estoy triste y desesperada por la muerte de mi hijo”, dijo Alonzo, cuando ella salió para hablar con los reporteros.

Las autoridades estadounidenses están investigando las muertes de Felipe y Jakelin Caal, de siete años, pero las circunstancias que llevaron a ambas familias a arriesgarse a enviar a sus hijos en el largo viaje hacia el norte son claras: la pobreza absoluta que rodea a las zonas rurales de Guatemala. Ambos niños provenían

de comunidades indígenas remotas, donde la migración ha sido durante mucho tiempo una respuesta razonable a las dificultades del país, el racismo y la violencia.

“Felipe estaba feliz de irse con su padre”, dijo Alonzo en Chuj, una lengua indígena maya.

Ella dijo que ambos padres habían aceptado que Felipe se uniera a su padre, un trabajador agrícola, en su viaje al norte. Gómez Pérez esperaba encontrar trabajo para pagar sus deudas y enviar dinero a la familia. Felipe esperaba estudiar, y tener una bicicleta propia.

Cuando su padre tuvo dudas acerca de llevarlo consigo, Felipe se enfadó, por lo que los dos padres acordaron que podía ir. Gómez Pérez incluso le compró un par de zapatos nuevos para el viaje, dijo Alonzo, entre lágrimas, haciendo que

el aliento formara nubes en el aire frío de la montaña.

A lo largo del viaje, la familia se mantuvo en contacto por teléfono móvil. “Hablamos tan pronto como llegaron a la frontera”, dijo, y agregó que Gómez Pérez volvió a llamar al día siguiente cuando la pareja ya estaba bajo custodia de patrulla fronteriza. “Dijo que Felipe estaba bien, emocionado y saludable”.

Esta semana, el secretario de seguridad nacional de EE.UU., Kirstjen Nielsen, anunció que los niños migrantes recibirían evaluaciones médicas “más exhaustivas” cuando fueran detenidos, pero también culpó a los padres por poner en riesgo a sus hijos al embarcarse en el arduo viaje.

Pero para muchos en la Guatemala rural, la migración es vista como la única esperanza para una vida mejor.

El viaje de 400 km (250 millas) desde la capital del país hasta la ciudad natal de Felipe dura aproximadamente nueve horas, comenzando por la carretera panamericana.

Más cerca de Yalambogoch, sin embargo, la ruta se convierte en una pista de tierra traicionera que serpentea a través de las montañas.

La población del pueblo es un poco más de mil; la mayoría de los adultos pasaron años como refugiados durante la guerra civil de Guatemala de 1960-1996, en la que los militares respaldados por Estados Unidos cometieron un genocidio contra la población indígena del país.

En 1982, el ejército guatemalteco masacró a más de trescientas personas en Nentón. Los sobrevivientes encontraron refugio en México, a solo nueve kilómetros de distancia, y solo regresaron

journey from the country’s capital to Felipe’s hometown takes roughly nine hours, starting out along the Pan-American highway.

Closer to Yalambogoch, however, the route becomes a treacherous dirt track winding through the mountains.

The village’s population is a little over a thousand; most of the adults spent years as refugees during Guatemala’s 1960-1996 civil war, in which the US-backed military committed a genocide on the country’s indigenous population.

In 1982, the Guatemalan army massacred more than three hundred people in Nentón. The survivors found refuge in Mexico, just nine kilometers away, and

BOY from page 1

ed as soon as they reached the border,” she said, adding that Gómez Pérez called again the next day when the pair were already in border patrol custody. “He said Felipe was okay and excited and healthy.”

This week, the US homeland security secretary, Kirstjen Nielsen, announced that migrant children would receive “more thorough” medical assessments when they are taken into custody – but she also blamed parents for putting their children at risk by embarking on the arduous journey.

But for many in rural Guatemala migration is seen as the only hope for a better life.

The 400km (250 mile)

See BOY page 8

Ver NIÑO página 8

BORDER from page 1

mez, since 18 December. CBP said in a statement late on Tuesday that an agent first noticed the boy had a cough and “glossy eyes” at about 9 a.m. on Monday.

He was eventually hospitalized twice and died just before midnight, the agency said. Reports had previously stated the child died on Christmas Day.

Jakelin Caal, a seven-year-old Guatemalan girl, died on 8 December, less than two days after being apprehended by border agents. The body of the girl was returned to her family’s remote village on Monday for burial.

The UN’s special rapporteur, who acts as a global watchdog for the treatment of migrants, told the Guardian that he would demand a special inquiry into Jakelin’s death.

Speaking on Wednesday, the head of the CBP said the deaths were “an extraordinarily rare occurrence” that were “devastating” to the agency. The CBP commis-

sioner, Kevin McAleenan, told CBS’s This Morning show that before this month, it had been more than a decade since a child died in the agency’s care.

In its statement, the CBP said it needs the help of other government agencies to provide healthcare. The agency “is considering options for surge medical assistance” from the coast guard and may request help from the US Department of Health and Human Services, the Department of Defense and the Federal Emergency Management Agency (Fema).

A CBP spokesman could not immediately answer how many children are currently in the agency’s custody, but McAleenan said the agency is seeing more children than ever. With border crossings surging, CBP processes thousands of children – both alone and with their parents – every month.

Immigration advocates and human rights groups sharply criticized CBP in the wake of Felipe’s death.

The White House re-

ferred questions about the latest case to the US Department of Homeland Security (DHS), CBP’s parent agency. CBP officers and the border patrol remain on the job despite the shutdown.

Felipe was taken with his father to a hospital in Alamogordo, New Mexico, where he was diagnosed with a common cold, according to a timeline released by the agency.

The boy was released just before 3pm, about 90 minutes after he had been found to have a fever of 103F (39.4C), CBP said. He was prescribed amoxicillin and ibuprofen, and taken with his father to a holding facility at a highway checkpoint.

At about 7pm, agents helped clean up the boy’s vomit. CBP said the father “declined further medical assistance” then.

The agency said its officers repeatedly conducted welfare checks on Felipe and his father, and that agents decided to take the boy back to the hospital at about 10pm because

See BORDER page 5

SALUD de la página 1

comúnmente por sus diversos beneficios para la salud, que incluyen lo siguiente:

Mejora de la desnutrición: una taza de semillas de moringa es suficiente para brindarle más del doble de la ingesta diaria recomendada de vitamina C y casi cuatro veces la cantidad de hierro que necesita. También está lleno de potasio, magnesio, calcio, carbohidratos y proteínas, que tienen 19 de los 22 aminoácidos, que son esenciales para el crecimiento y el desarrollo. Con todos estos nutrientes, usted esperaría que las semillas de moringa tengan un contenido alto en calorías, pero no lo hacen. Debido a su asombroso contenido nutricional, muchas naciones en desarrollo lo están convirtiendo en un alimento básico para evitar y tratar la desnutrición.

EDITORIAL de la página 2

a aceptar la ayuda del gobierno. Por ejemplo, es casi imposible para una persona mayor obtener un seguro de salud fuera de Medicare

El estado del bienestar se nutre de las políticas de dinero fácil de la Reserva Federal, que también son responsables del ciclo de auge y caída que afecta a nuestra economía. Las políticas de la Reserva Federal no

Afortunadamente, la moringa es muy fácil de cultivar ya que vive a través de la sequía y los climas cálidos.

Reduce la inflamación y el estrés oxidativo: las semillas de Moringa son ricas en antioxidantes y compuestos antiinflamatorios. La presencia de estos compuestos hace de este súper alimento un tratamiento prometedor para las condiciones aso-

solo distorsionan nuestra economía, sino que también distorsionan nuestros valores, ya que la depreciación del dólar de la Reserva Federal hace que las personas renuncien a los ahorros y trabajen arduamente en favor de la gratificación inmediata. Esto ha ayudado a crear una explosión de deuda empresarial e individual. Ha habido una prolif-

Ver EDITORIAL página 5

ciadas con la inflamación y el estrés oxidativo. Estudios previos en ratones y humanos demostraron que la moringa mejora significativamente los síntomas de la colitis ulcerosa, una afección caracterizada por una inflamación crónica y úlceras en el tracto digestivo. Para maximizar el po-

Ver SALUD página 6

EDITORIAL from page 2

The Federal Reserve’s policies do not just distort our economy, they also distort our values, as the Fed’s dollar depreciation causes individuals to forgo savings and hard work in favor of immediate gratification. This has helped create an explosion of business and individual debt. There has been a proliferation of bubbles, including in credit card debt, auto loans, and student loans. There is even a new housing bubble.

An economy built on fiat currency and public and private debt is unsustainable. Eventually the bubbles will burst. The most likely outcome will be the rejection of the dollar’s world reserve currency status due to government debt and the Federal Reserve’s monetization of debt. When the bubbles pop, the result will be an economic crisis that will likely dwarf the Great Depression.

The fall of the dollar and the accompanying economic downturn will make it impossible for the government to continue running up huge debts to finance a massive welfare-warfare state. Thus, Congress will be forced to raise taxes and cut benefits. Cowardly politicians will likely outsource the job of raising

taxes and cutting benefits to the Federal Reserve. This will cause a dramatic increase in the most insidious of taxes: the inflation tax.

As the Federal Reserve erodes the value of the dollar, thus reducing the value of both earned paychecks and government-provided welfare benefits, a large number of Americans who believe they are entitled to economic security will react by engaging in acts of violence. Politicians will use this violence to further crack down on civil liberties. The resulting economic and civil unrest will further

the growth of authoritarian political movements.

Fortunately, the liberty movement continues to grow. This movement counters the authoritarian lies with the truths of Austrian economics and the non-aggression principle. While the years ahead may be tough, if those of us who know the truth work hard to educate others, the cause of liberty can prevail.

(Ron Paul is a former U.S. congressman from Texas. This article originally appeared at the Ron Paul Institute for Peace and Prosperity).

MIGRATORIA de la página 1

mez, había estado bajo la custodia de CBP con su padre, Agustín Gómez, desde el 18 de diciembre. CBP dijo en una declaración el martes por la noche que un agente notó que el niño tenía tos y “ojos brillantes” alrededor de las 9 de la mañana del lunes. Finalmente, fue hospi-

talizado dos veces y murió poco antes de la medianoche, dijo la agencia. Informes habían declarado previamente que el niño murió el día de Navidad.

Jakelin Caal, una niña guatemalteca de siete años, murió el 8 de diciembre, menos de dos días después de ser arrestada por agen-

Ver MIGRATORIA página 5

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años. Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.
415-920-0722 or 415-920-0721

* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
Services provided:
* Spanish Speaking bilingual professional staff
* Confidential services
* We offer family, individual, and group treatment
* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Adult Services
Servicio para adultos
154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Mission Council
Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Benicio del Toro

Benicio del Toro regresa a Cuba con *Sicario*

— por los servicios de noticias de *El Reportero*

Una nueva película sobre un viejo problema llevó al actor puertorriqueño Benicio del Toro al Nuevo Festival de Cine Latinoamericano de La Habana, espacio que hoy se considera relevante para la película regional.

El ganador del Oscar por 'Traffic' (2000) presentó su trabajo más reciente en la capital cubana: 'Sicario: el Día del Soldado', saga de la película de 2015.

Ese es el mundo que, una vez más, seduce a Del Toro, quien es un mercenario vengativo que representa la ira y la violencia de la guerra contra las drogas y el mal que se originó en ella.

La guerra contra el narcotráfico desde otro punto de vista, esta vez desde la violencia 'al mejor estilo del oeste de Hollywood', señaló el versátil actor durante una conferencia de prensa en el evento cinematográfico.

Del Toro ya se ha regu-

larizado en esta ciudad. Entre gestos y una forma particular de hablar, se siente y se ve a sí mismo como un cubano más. Parte de esto se debió al intenso proceso de preparación en la isla para la película sobre el guerrillero cubano-argentino Ernesto Che Guevara que también produjo en 2008.

Regresar a Cuba siempre es un placer, destacó el actor, señalando que eventos como el Festival de Cine de La Habana son ventanas para mostrar lo mejor de la cinematografía regional.

Amplia repercusión por la muerte del popular cantante bolero Moncho

La muerte del popular cantante bolero español Ramon Calabuch (Moncho) ha tenido una gran repercusión en los medios internacionales.

El popular cantante de boleros, Ramón Calabuch (Moncho), era conocido como 'El gitano' y Rey de Bolero. Cantó boleros como Llévatela

escrito por Armando Manzanero, Voy, por Luis Demetrio y Amor Fugaz, de Benny Moré, entre otros escritos o cantados por varios artistas famosos.

En Cuba, Moncho era un cantante muy famoso y cultivaba relaciones profesionales con compositores de boleros locales, como José Antonio Méndez y César Portillo de La Luz. Comenzó su carrera artística en 1956 en Barcelona.

En más de 60 años de vida profesional, Moncho grabó 34 álbumes, la mayoría en español, aunque dejó canciones en lengua catalana.

Varios artistas como Joan Manuel Serrat, Dyango y Diego El Cigala le estaban preparando un homenaje el 14 de enero.

Chucho Valdés y Orishas entre los 20 primeros en música latina en 2018

Los álbumes Jazz Bata II, del músico de jazz cubano

Ver ARTES página 7

Benicio del Toro returns to Cuba with *Sicario*

—by the *El Reportero's* news services

A new film about an old problem, brought Puerto Rican actor Benicio del Toro back to the New Latin American Film Festival of Havana, which space is considered today relevant for the regional movie.

The winner of the Oscar for 'Traffic' (2000) presented his most recent work in the Cuban capital: 'Sicario: the Soldier's Day', saga of the 2015 film.

That is the world that once again seduces Del Toro who plays a vengeful mercenary who represents the anger and violence of the drug war and the evil that originated from it.

The war against drug trafficking from another point of view, this time from violence 'in the best Hollywood western style,' the versatile actor pointed out during a press briefing at the film event.

Del Toro has already become regular in this city. Between gestures and a par-

ticular way of speaking he feels and sees himself as just another Cuban. Part of this was due to the intense preparation process on the island for the film about the Cuban-Argentinean guerrilla Ernesto Che Guevara that he also produced in 2008.

Returning to Cuba is always a pleasure, noted the actor, pointing out that events like the Havana Film Festival are windows to show the best of the regional cinematography.

Wide repercussion by death of popular bolero singer Moncho

The death of popular Spanish bolero singer Ramon Calabuch (Moncho) has had a great repercussion in the international media.

Popular singer of boleros, Ramón Calabuch (Moncho), was known as 'The Gypsy' and King of Bolero. He sang boleros such as Llévatela written by Armando Manzanero, Voy, by Luis Demetrio and Amor Fugaz, by Benny Moré, among others written or sung by

several famous artists.

In Cuba, Moncho was a very famous singer, and cultivated professional relations with local bolero composers, such as José Antonio Méndez and César Portillo de La Luz. He started his artistic career in 1956 in Barcelona.

In more than 60 years of professional life, Moncho recorded 34 albums, most of them in Spanish, although he left songs in Catalan language.

Several artists such as Joan Manuel Serrat, Dyango and Diego El Cigala were preparing a tribute to him on Jan. 14.

Chucho Valdes and Orishas among Top 20 in Latin Music in 2018

The albums Jazz Bata II by the Cuban jazz musician Chucho Valdés, and Gourmet by the hip hop group Orishas are among the top 20 Latin music made records on the Billboard. The Cuban jazz musi-

See ARTS page 7

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Caminata por la Vida en SF - March for Life in SF.

Mejores horas en la mejor biblioteca del año

La biblioteca responde a la entrada del usuario

—Compilado por el personal de *El Reportero*

A partir del 12 de enero de 2019, la Biblioteca Pública de San Francisco aumentará el horario de atención en la Biblioteca Principal y modificará el horario en varias sucursales del vecindario.

La biblioteca principal permanecerá abierta una hora más tarde los domingos y una hora antes los lunes, agregando un total de 2 horas a los servicios bibliotecarios semanales.

En junio de 2017, todas las ubicaciones de las bibliotecas de San Francisco aumentaron las horas a 7 días a la semana y, con estos nuevos cambios, SFPL ha ido un paso más allá. Además de extender el servicio del domingo hasta las 6 p.m. En la Biblioteca Principal, SFPL también permanecerá abierta hasta las 6 p.m. los domingos en las siguientes seis bib-

liotecas vecinales: Golden Gate Valley, Western Addition, Richmond, Merced, Excelsior y Potrero.

Para obtener una lista completa de las nuevas horas de la biblioteca, consulte a continuación o visite sfpl.org/openhours.

“Camina por la vida” anual en San Francisco

La oradora, autora y activista pro-vida, Abby Johnson, será una de las oradoras principales en la 15a edición anual de West Coast Walk for Life.

A los 27 años, Abby Johnson se convirtió en la directora más joven de las clínicas de Planned Parenthood en el país. Durante su permanencia en Planned Parenthood, supervisó los asombrosos 22,000 abortos. Después de asistir a un aborto guiado por ultrasonido, donde vio a un bebé de 13 semanas de edad luchar por la vida, la Sra. Johnson se convirtió. Poco después, se fue de Planned Parenthood para siempre. Su experiencia la llevó a convertirse en

una popular defensora pro-vida, y su libro, *Unplanned*, ahora se ha convertido en una gran película, cuyo lanzamiento está programado para el 22 de marzo de 2019.

“Me complace estar en Walk for Life, caminar con personas pro-vida y representar no solo a madres y mujeres, sino también a quienes han trabajado en la industria del aborto y a quienes han sufrido los efectos del aborto”, dijo Johnson.

La Sra. Johnson está acompañada por la Sra. Patricia Sandoval, ex trabajadora de Planned Parenthood y oradora internacional pro vida y castidad; el reverendo Walter B. Hoye II, fundador y presidente de la Fundación Issues4Life y tema del nuevo libro, *Black And Pro-Life In America*; y el padre Shenan Boquet, presidente de Human Life International. Por favor, contactame para programar entrevistas.

West Coast Walk for Life en 2019 comenzará con una manifestación el

Ver CALENDARIO página 5

Better hours at the best library of the year

Library responds to patron input

—Compiled by the *El Reportero's* staff

Beginning Jan. 12, 2019, San Francisco Public Library will increase the open hours at the Main Library and amend hours at several neighborhood branches.

The Main Library will stay open one hour later on Sundays and open one hour earlier on Mondays, adding a total of 2 hours to weekly library services.

In June of 2017, all San Francisco library locations expanded hours to 7 days a week and with these new changes, SFPL has gone one step further. In addition to extending Sunday service until 6 p.m. at the Main Library, SFPL will also stay open till 6 p.m. on Sundays at the following six neighborhood libraries: Golden Gate Valley, Western Addition, Richmond, Merced, Excelsior and Potrero branch libraries.

For a full listing of the

new library hours see below or go to sfpl.org/openhours.

“Walk for life” anual en San Francisco

The speaker, author and pro-life activist, Abby Johnson will be one of the keynote speakers at the 15th Annual West Coast Walk for Life.

At age 27, Abby Johnson became the youngest director of Planned Parenthood clinics in the country. During his tenure at Planned Parenthood, he oversaw the staggering 22,000 abortions. After attending an ultrasound-guided abortion, where she saw a 13-week-old baby fight for life, Ms. Johnson became. Soon after, she left Planned Parenthood forever. Her experience led her to become a popular pro-life advocate, and her book, *Unplanned*, has now become a great movie, scheduled for release on March 22, 2019.

“I am delighted to be on the Walk for Life, to walk with pro-life people and to represent not only mothers and women, but also

those who have worked in the abortion industry and those who have suffered the effects of abortion themselves” said Johnson.

Ms. Johnson is joined by Ms. Patricia Sandoval, former Planned Parenthood worker and international pro-life and chastity speaker; the Rev. Walter B. Hoye II, founder and president of the Issues4Life Foundation and theme of the new book, *Black And Pro-Life In America*; and Father Shenan Boquet, president of Human Life International. Please, contact me to schedule interviews.

The West Coast Walk for Life in 2019 will begin with a rally on Saturday, January 26 at 12:30 p.m. in the Civic Center Plaza of the city. After the rally, participants will walk peacefully down Market Street to Justin Herman Square.

Lively celebration of traditional Mexican music with Flor De Toloache

See CALENDAR page 5

EDITORIAL de la página 3

eración de burbujas, incluidas las deudas de tarjetas de crédito, préstamos para automóviles y préstamos estudiantiles. Incluso hay una nueva burbuja inmobiliaria.

Una economía basada en la moneda fiduciaria y la deuda pública y privada es insostenible. Eventualmente las burbujas estallarán. El resultado más probable será el rechazo del estado de la moneda de reserva mundial del dólar debido a la deuda del gobierno y la monetización de la deuda de la Reserva Federal. Cuando estallen las burbujas, el resultado será una crisis económica que probablemente empequeñecerá a la Gran Depresión.

La caída del dólar y la desaceleración económica

que la acompaña harán imposible que el gobierno continúe acumulando enormes deudas para financiar un estado de guerra de bienestar masivo. Por lo tanto, el Congreso se verá obligado a aumentar los impuestos y recortar los beneficios. Los políticos cobardes probablemente subcontratarán el trabajo de aumentar los impuestos y recortar los beneficios a la Reserva Federal. Esto causará un aumento dramático en los impuestos más insidiosos: el impuesto a la inflación.

A medida que la Reserva Federal erosiona el valor del dólar, reduciendo así el valor tanto de los salarios ganados como de los beneficios sociales proporcionados por el gobierno, una gran cantidad de estadounidenses que creen que tienen

derecho a la seguridad económica reaccionarán al participar en actos de violencia. Los políticos usarán esta violencia para acabar con las libertades civiles. El malestar económico y civil resultante impulsará el crecimiento de movimientos políticos autoritarios.

Afortunadamente, el movimiento de la libertad sigue creciendo. Este movimiento contrarresta que el autoritario reside en las

verdades de la economía austriaca y el principio de no agresión. Si bien los años venideros pueden ser difíciles, si los que conocemos la verdad trabajamos arduamente para educar a los demás, la causa de la libertad puede prevalecer.

(Ron Paul es un ex congresista estadounidense de Texas. Este artículo apareció originalmente en el Instituto Ron Paul para la Paz y la Prosperidad).

MIGRATORIA de la página 3

tes fronterizos. El cuerpo de la niña fue devuelto a la aldea remota de su familia el lunes para el entierro.

El relator especial de la ONU, que actúa como un perro guardián global para el tratamiento de los migrantes, le dijo al Guardian que exigirá una investigación especial sobre la muerte de Jakelin.

Hablando el miércoles, el jefe de la CBP dijo que las muertes fueron "un hecho extraordinariamente raro" que fueron "devastadores" para la agencia.

El comisionado de CBP, Kevin McAleenan, dijo al programa This Morning de CBS que an-

tes de este mes, había pasado más de una década desde que un niño murió al cuidado de la agencia.

En su declaración, el CBP dijo que necesita la ayuda de otras agencias gubernamentales para brindar atención médica. La agencia "está considerando opciones para la asistencia médica de emergencia" de la guardia costera y puede solicitar ayuda del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., el Departamento de Defensa y la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Fema).

Un portavoz de CBP no pudo responder de inmediato cuántos niños están

Ver **MIGRATORIA** página 6

LATIN BRIEFS from page 1

tional network of opposition

Jan. 1 will mark 24 years since the Zapatista Army of National Liberation (EZLN) emerged from the rainforests of Chiapas to declare war on the Mexican government.

Now they plan to mount another protest movement, this time against President Andrés Manuel López Obrador and his Maya Train project.

The former army is now a political movement and is preparing to raise its voice against the train and other development projects on the first day of the new year, according to a report by the newspaper Milenio.

The organization and two indigenous groups met in October and drafted a text that claimed the new federal government represented a threat to indigenous communities with the Cancún-Palenque train, its trans-Isthmus projects and expansion of the economic zones.

In response, they said, they would create the Networks of Resistance and Rebellion to fight the federal government's plans.

They also expressed opposition to López Obrador's plan to plant a million hectares with fruit and other trees in the south of the country, a project intended to promote economic development, the government's support for mining, its plans to incorporate 50,000 youths into the armed forces and its approval of the new trade agreement that replaces NAFTA.

Pedro Faro Navarro, director of the Frayba Human Rights Center explained that the networks would not only try to bring together indigenous peoples, as it has in the past, but anyone who opposes the country's system of government.

He said the Maya Train project is only "the tip of the iceberg" for the EZLN and

See **LATIN BRIEFS** page 7

BREVES LATINOS de la página 1

Su ejército se ha vinculado con organizaciones indígenas para crear una red nacional de oposición

El 1 de enero se cumplirán 24 años desde que el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) emergió de las selvas tropicales de Chiapas para declarar la guerra al gobierno mexicano.

Ahora planean montar otro movimiento de protesta, esta vez contra el presidente Andrés Manuel López Obrador y su proyecto del Tren Maya.

El antiguo ejército ahora es un movimiento político y se prepara para alzar la voz contra el tren y otros proyectos de desarrollo el primer día del nuevo año, según un informe del periódico Milenio.

La organización y dos grupos indígenas se reunieron en octubre y redactaron un texto que afirmaba que el nuevo gobierno federal representaba una amenaza para las comunidades indígenas con el tren Cancún-Palenque,

sus proyectos transistémicos y la expansión de las zonas económicas.

En respuesta, dijeron, crearían las Redes de resistencia y rebelión para combatir los planes del gobierno federal.

También expresaron su oposición al plan de López Obrador de plantar un millón de hectáreas con frutales y otros árboles en el sur del país, un proyecto destinado a promover el desarrollo económico, el apoyo del gobierno a la minería, sus planes para incorporar a 50,000 jóvenes en las fuerzas armadas y su aprobación del nuevo acuerdo comercial que sustituye al TLCAN.

Pedro Faro Navarro, director del Centro de Derechos Humanos Frayba, explicó que las redes no solo intentarán reunir a los pueblos indígenas, como lo ha hecho en el pasado, sino a cualquiera que se oponga al sistema de gobierno del país.

Dijo que el proyecto del Tren Maya es solo "la punta del iceberg" para el EZLN y sus aliados, porque llevar dicho proyecto a Chiapas

Ver **BREVES LATINOS** página 8

CALENDAR from page 4

and Villalobos Brothers

This January, Hammer Theatre Center brings a lively celebration of Mexican music and culture to San Jose with Latin Grammy-winning mariachi band Flor de Toloache and acclaimed Mexican musical group the Villalobos Brothers.

New York City's first and only all-female mariachi group, Flor de Toloache delights audiences around the world with its enlightened interpretation of traditional mariachi instruments. Considered one of the today's

leading contemporary Mexican ensembles, the Villalobos Brothers masterfully blend Mexican folk music with jazz and classical music.

The two bands will come together to deliver a night filled with colorful takes on the time-honored sounds of Mexico.

Flor de Toloache and Villalobos Brothers will be presented at 7:30 pm, Thursday, Jan. 31 at the Hammer Theatre Center, 101 Paseo De San Antonio, San Jose. For more information and tickets, the public may visit www.hammertheatre.com or call (408) 924-8501.

CALENDARIO de la página 4

sábado 26 de enero a las 12:30 p.m. En la Plaza del Centro Cívico de la ciudad. Después del mitin, los participantes caminarán tranquilamente por Market Street hasta la plaza Justin Herman.

Celebración animada de música tradicional mexicana con Flor De Toloache y Villalobos Brothers

Este enero, Hammer Theatre Center trae a San José una animada celebración de la música y la cultura mexicana con la banda de mariachi ganadora del Grammy Latino Flor de Toloache y el aclamado grupo musical mexicano Villalobos Brothers.

El primer y único grupo de mariachi de la ciudad de Nueva York, Flor de Toloache deleita a las audien-

cias de todo el mundo con su interpretación ilustrada de los instrumentos tradicionales de mariachi. Considerado uno de los principales conjuntos mexicanos contemporáneos de hoy, los Hermanos Villalobos combinan magistralmente la música popular mexicana con el jazz y la música clásica.

Las dos bandas se unirán para ofrecer una noche llena de tomas coloridas de los sonidos tradicionales de México.

Flor de Toloache y Villalobos Brothers se presentarán a las 7:30 pm, el jueves 31 de enero en el Hammer Theatre Center, 101 Paseo De San Antonio, San José. Para obtener más información y entradas, el público puede visitar www.hammertheatre.com o llamar al (408) 924-8501.

BORDER from page 3

the boy "appeared lethargic and nauseous again". He died at 11.48pm on Monday, the agency said.

The hospital, the Gerald Champion regional medical center, declined to comment, citing privacy regulations.

Felipe and his father were detained by CBP for about a week, an unusually long time that the agency did not fully explain on Tuesday.

CBP typically detains immigrants for no more than a few days when they cross the border before either releasing them or turning them over to US Immigration and Customs Enforcement (Ice) for longer-term detention.

CBP said it apprehended Felipe and his father on 18 December about three miles (5km) away from an official port of entry, the Paso del Norte bridge connecting El Paso and Juárez, Mexico. They were held at

a processing center for almost two days then taken to the El Paso border patrol station on Thursday.

CBP said it moved them to Alamogordo at about 1am on Sunday "because of capacity levels at the El Paso station". Alamogordo is about 90 miles (145km) from El Paso.

Óscar Padilla, the Guatemalan consul in Phoenix, said he was told by the boy's father in a telephone interview that the two had been traveling from their home in Nentón, a village about 280 miles (450km) from Guatemala City. They were planning to go to Johnson City, Tennessee.

CBP promised "an independent and thorough review of the circumstances", and the Guatemalan foreign ministry called for an investigation "in accordance with due process".

(Associated Press contributed to this report).

THINKING OF BUYING OR SELLING A HOME?  ¿ESTÁ PENSANDO EN COMPRAR O VENDER UNA CASA?

 Alex Mora REALTOR®
KELLER WILLIAMS REALTY
 San Francisco Properties
 Direct: 415-533-0688
 SFNativeAgent@gmail.com
 www.SFNativeAgent.com
 BRE License #01327712
 AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

"Experiences The Difference A Native Can Make"

 
PANCHO VILLA TAQUERIA
 HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD
 SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
 PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.

 
EL TORO TAQUERIA
 COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

COCINA & PIZZA INDIA  Pizza India

FREE DELIVERY
 Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE
 3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
 Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
 www.zantespiza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".
 TONY, propietario

CONNY PRADO

 PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX
 MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES

3462 Mission St. SF 415-94110 - 415-826-1530

SALUD de la página 3

tencial antioxidante de las semillas de moringa, intente hervirlas antes de comerlas, ya que se dice que libera compuestos beneficiosos.

Mejora la salud del corazón: la moringa es una buena fuente de grasas monoinsaturadas saludables que reducen el colesterol malo y, en consecuencia, reducen el riesgo de enfermedades del corazón. Estudios previos también han demostrado que las semillas de moringa protegen a las células del corazón del daño inducido por el estrés oxidativo y la inflamación excesiva. Además, este súper alimento reduce los

niveles de triglicéridos en el cuerpo y mejora la frecuencia cardíaca y la función cardíaca en general.

Promueve la buena digestión: si está buscando un alimento rico en fibra, las vainas de moringa serían la mejor opción para usted. Cada cápsula contiene aproximadamente 47 por ciento de fibra, por lo que es ideal para personas que sufren problemas digestivos como el estreñimiento.

Regula los niveles de azúcar en la sangre: las personas a las que se les ha diagnosticado diabetes o prediabetes pueden beneficiarse de comer moringa. Este superalimento puede disminuir los niveles

de azúcar en la sangre debido a los isotiocianatos que contiene. Los estudios han demostrado que 50 gramos de hojas de moringa en una sola comida pueden reducir significativamente el azúcar en la sangre en un 21 por ciento.

Combate el cáncer: las personas que comen semillas de moringa tienen un menor riesgo de desarrollar diferentes tipos de cáncer, incluidos el cáncer de hígado, mama y colon. Funciona al prevenir el crecimiento y la propagación de las células cancerosas. (Relacionado: Se encontró que las semillas de moringa previenen la propagación de las células de cáncer de mama al tejido circundante). Natural News.

HEALTH from page 1

times the amount of iron you need. It is also packed with potassium, magnesium, calcium, carbohydrates, and proteins, which have 19 of the 22 amino acids, that are essential for growth and development. With all these nutrients, you would expect that moringa seeds have high-calorie content, but they don't. Because of its astounding nutritional content, many developing nations are making it a staple in their diets to avoid and treat malnutrition. Fortunately, moringa is very easy to cultivate since it lives through drought and hot climates.

Reducing inflammation and oxidative stress — Moringa seeds are rich in antioxidants and anti-inflammatory compounds. The presence of these compounds makes this superfood a promising

treatment for conditions associated with inflammation and oxidative stress. Previous studies in both mice and humans showed that moringa significantly improves symptoms of ulcerative colitis, a condition characterized by chronic inflammation and ulcers in the digestive tract. To maximize the antioxidant potential of moringa seeds, try boiling them first before eating them since this is said to release beneficial compounds.

Boosting heart health — Moringa is a good source of healthy monounsaturated fats that lower bad cholesterol and consequently reduce the risk of heart disease. Previous studies have also shown that moringa seeds protect heart cells from damage induced by oxidative stress and excessive inflammation. Furthermore, this superfood reduces triglycer-

ide levels in the body and improves heart rate and overall cardiac function.

Promoting good digestion — If you're looking for a fiber-rich food, then moringa pods would be the better option for you. Each pod contains approximately 47 percent fiber, so it's great for people who suffer from digestive problems like constipation.

Regulating blood sugar levels — People who have been diagnosed with diabetes or prediabetes can benefit from eating moringa. This superfood can lower blood sugar levels due to the isothiocyanates that it contains. Studies have shown that 50 grams of moringa leaves in just one meal can significantly reduce blood sugar by 21 percent.

Fighting cancer — People who eat moringa seeds have a lower risk of

See HEALTH page 8

COLUMN from page 2

tem currently operates significantly outside of the law. Whether the cost of war, organized crime, corruption, environmental damage, suppression of technology or secrecy, this lawlessness — and the lawlessness it encourages in the general population — represents a heavy and expensive drag on all aspects of our society, our economy and our landscape.”

Fitts cites an example of corporate choices in this lunatic money scam—General Electric: “By some estimates, its pension fund is underfunded to the tune of \$31 billion. However, during the time its pension fund became so underfunded, GE spent \$45 billion to buy back its publicly traded common stock. The needed funds were there at one point; it's just that the leadership of the company decided to funnel it into stockholders' hands rather than to the pensions of the employees who helped build the company.”

Do you have a pension fund manager? Do you know a pension fund manager? Link them to Fitts' article. It's long past the time when they can sit back and moan about the trouble they're in. They need to learn about the underlying forces at work. (And if they're a conscious part of the problem, let them learn that their game is exposed.)

Look around you. Money is everywhere. Titanic piles of it are flowing. The

question is, to whom is it flowing, and how, and why? Within the current system, there are designated winners and losers. This has to do with criminal controllers posing as benefactors. They steer the money ship. They dump shipments of money at certain favored ports and keep shipments from reaching many other ports.

I know there are people out there who will say, “It's all about the illegal Federal Reserve and the transnational bankers.” That's like saying the drug problem is all about the Mexican cartels—but then, digging further, you also come across the expanding opium poppy fields in Afghanistan, the hands-off collusion in Chicago that permits the city to act as a primary hub for drug distribution in the US, the pharmaceutical companies that traffic millions of opioid pills to dealers, and the 2016 law that strangled DEA efforts to bust those companies.

The devil is in the details, and Fitts has uncovered an astonishing number of them.

I first came across her work about ten years ago, when we spoke several times about her specific method enabling local communities to discover money flows—the sources of money coming into their towns and cities, and the destinations of money going out. This brilliant tool would give communities the power to see exactly

See COLUMN page 7

MIGRATORIA de la página 5

actualmente bajo la custodia de la agencia, pero McAlleenan dijo que la agencia está viendo más niños que nunca. Con los cruces fronterizos en aumento, la CBP procesa a miles de niños, tanto solos como con sus padres, todos los meses.

Los defensores de la inmigración y los grupos de derechos humanos criticaron duramente a CBP a raíz de la muerte de Felipe.

La Casa Blanca remitió las preguntas sobre el caso más reciente al Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos (DHS), la agencia principal de CBP. Los oficiales de CBP y la patrulla fronteriza permanecen en el trabajo a pesar del cierre.

Felipe fue llevado con su padre a un hospital en Alamogordo, Nuevo México, donde se le diagnosticó un resfriado común, según una línea de tiempo publicada por la agencia.

El niño fue liberado justo antes de las 3 p.m., unos 90 minutos después de que se descubrió que tenía fiebre de 103F (39.4C), dijo CBP. Le recetaron amoxicilina e ibuprofeno, y lo llevaron con su padre a un centro de detención en un punto de control de la carretera.

Alrededor de las 7 p.m., los agentes ayudaron a limpiar el vómito del niño. CBP dijo que el padre “declinó recibir más asistencia médica” en ese momento.

La agencia dijo que sus oficiales llevaron a cabo controles de bienestar en repetidas ocasiones sobre Felipe y su padre, y que los agentes decidieron llevar al niño de regreso al hospital aproximadamente a las 10 p.m. porque el niño “parecía letárgico y con náuseas nuevamente”. Murió a las 11.48 p.m. el lunes, dijo la agencia.

El hospital, el centro médico regional Gerald Champion, declinó hacer comentarios y citó

las normas de privacidad.

Felipe y su padre fueron detenidos por CBP durante aproximadamente una semana, un tiempo inusualmente largo que la agencia no explicó completamente el martes.

Por lo general, el CBP detiene a los inmigrantes por no más de unos pocos días cuando cruzan la frontera antes de liberarlos o entregarlos al Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (Hielo) de los EE.UU.

CBP dijo que detuvo a Felipe y a su padre el 18 de diciembre a unos cinco kilómetros de distancia de un puerto de entrada oficial, el puente Paso del Norte que conecta El Paso y Juárez, México. Fueron retenidos en un centro de procesamiento durante casi dos días y luego fueron llevados a la estación de patrulla fronteriza de El Paso el jueves.

CBP dijo que los trasladó a Alamogordo alrededor de las 1 am del domingo “debido a los niveles de capacidad en la estación de El Paso”. Alamogordo está a unas 90 millas (145 km) de El Paso.

Oscar Padilla, el cónsul guatemalteco en Phoenix, dijo que el padre del niño le dijo en una entrevista telefónica que los dos habían estado viajando desde su casa en Nentón, un pueblo a unos 280 kilómetros de la ciudad de Guatemala. Estaban planeando ir a Johnson City, Tennessee.

CBP prometió “una revisión independiente y exhaustiva de las circunstancias”, y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala solicitó una investigación “de conformidad con el debido proceso”.

(Associated Press contribuyó a este reportaje).

COLUMNA de la página 2

control de las decisiones de inversión a los individuos. Sin embargo, esto no es lo que quiere el establecimiento de Estados Unidos.”

“Nuestro sistema de gobierno y financiero planetario actualmente opera de manera significativa fuera de la ley. Si el costo de la guerra, el crimen or-

ganizado, la corrupción, el daño al medio ambiente, la supresión de la tecnología o el secreto, esta anarquía — y la anarquía que alienta a la población en general — representa una carga pesada y costosa en todos los aspectos de nuestra sociedad, nuestra economía y nuestra economía. paisaje.”

See COLUMN page 7

THINKING OF BUYING OR SELLING A HOME?



¿ESTÁ PENSANDO EN COMPRAR O VENDER UNA CASA?



Alex Mora
REALTOR®

KELLER WILLIAMS
REALTY

San Francisco Properties
Direct: 415-533-0688
SFNativeAgent@gmail.com
www.SFNativeAgent.com
BRE License #01327712

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

UNIVERSAL Bakery

and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

PAN FRESCO SAIDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

dos localidades

3458 Mission St
San Francisco

2803 Geneva Ave
Daly City

(415) 821-4971
universalbakeryinc.com

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com

“La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India”.

TONY, propietario



HECHO FRESCO

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.



COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

HECHO FRESCO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351



Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.
San Francisco, CA 94110
415-206-7752
www.mncsf.org



ARTES de la página 4

Chucho Valdés, y Gourmet, del grupo de hip hop Orishas, se encuentran entre los 20 mejores discos de música latina grabados en el Billboard.

El músico de jazz cubano y Orishas se ubican en los lugares 10 y 12, respectivamente, en el top 20 de este año, según la influyente publicación especializada.

En su registro, Valdés, que ganó seis premios Grammy y tres premios Grammy Latino, incluye mezclas de ritmos africanos y clásicos de la música popular cubana como un ho-

menaje a su padre y fundador de Irakere, Bebo Valdés.

Por su parte, Orishas regresa al escenario con Gourmet, su quinto álbum de estudio en el que regresan a las raíces cubanas que los marcaron como uno de los grupos de hip hop más escuchados.

La lista está encabezada por El Mal Querer, el segundo disco de la cantante española Rosalía, lanzado el 2 de noviembre de 2018 por Sony Music.

Otros músicos en la lista incluyen a Gilberto Santa Rosa, Victor Manuel y Sonora Sanjuanera; Natalia Lafourcade, Mon Laferte y J Balvin.

LATIN BRIEFS from page 5

its allies because bringing such a project into Chiapas represents “the dispossession of the indigenous peoples’ lands” and will translate into “confrontations between the government of the ‘Fourth Transformation’ and the native peoples of southern Mexico.”

Large-scale public works projects like the Maya Train provoke the exclusion of the autonomous organized peoples who outright oppose the project, the activist said.

López Obrador has won support for his plans from some indigenous communities and was even honored by indigenous representatives at his official inauguration as president.

But not all see the new president and his Morena party as their political home.

Source: *El Sol de México (sp), Milenio (sp).*

Mexico to accelerate census to implement social welfare programs

Mexico’s President Andrés Manuel López Obrador urged regional delegates to accelerate a population census in the 32 states of the country to help implement social welfare programs, the Jalisco coordinator revealed on Thursday.

Carlos Lomeli Bolaños, from Jalisco, admitted there are delays and by the end of the year only 50 percent have made progress in the registry.

These programs, about fifty, are part of the National Security Plan that the president is deploying in his fight against corruption and criminal violence, which has a coercive and a social policy.

The first, aimed at changing the constitution to create a National Guard integrated in its initial phase by the armed forces, the Navy and the federal police. It will be organized by the state governments but with the presence of special coordinators who respond to the federal Executive.

The second, considered the most important by López Obrador because it attacks the roots and causes of crime and corruption, includes dozens of economic and social development plans to generate employment, train citizens in all fields of knowledge, create a scholarship system and give priority attention to young people.

The president believes it is necessary to carry out a population counting with many details called social

welfare census, in order to implement the specific plans whose financing is contemplated in the 2019 budget approved by the House of Representatives.

Mexico Reiterates Firm Rejection of US Taxation on Migrants

The Mexican government on Monday reiterated its firm rejection of an imposition by the United States to declare Third Safe Country and receive the Central American migrants who remain on the border in a legal limbo.

Last week, President Donald Trump declared Mexico a safe country that would receive the Central Americans, whom he described as frozen because US immigration authorities did not respond to their asylum requests, and at the same time, Mexico denied that there was an agreement of such nature.

COLUMN from page 6

Fitts cita un ejemplo de opciones corporativas en esta estafa lunática del dinero: General Electric: “Según algunas estimaciones, su fondo de pensiones no cuenta con fondos suficientes por valor de \$31 mil millones. Sin embargo, durante el tiempo que su fondo de pensiones se vio tan insuficientemente financiado, GE gastó \$45 mil millones para recomprar sus acciones comunes que cotizan en bolsa. Los fondos necesarios estaban allí en un momento dado; es solo que el liderazgo de la compañía decidió canalizarlo a las manos de los accionistas en lugar de a las pensiones de los empleados que ayudaron a construir la compañía.”

¿Tiene un administrador de fondos de pensiones? ¿Conoces a un administrador de fondos de pensiones? Enlázcelos al artículo de Fitts. Ya pasó el tiempo en que pueden sentarse y lamentarse por

BREVES LATINOS de la página 5

gando en su lucha contra la corrupción y la violencia criminal, que tiene una política coercitiva y social.

El primero, destinado a cambiar la constitución para crear una Guardia Nacional integrada en su fase inicial por las fuerzas armadas, la Armada y la policía federal. Será organizado por los gobiernos estatales pero con la presencia de coordinadores especiales que respondan al Ejecutivo federal.

El segundo, considerado el más importante por López Obrador porque ataca las raíces y las causas del crimen y la corrupción,

ARTS from page 4

cian and Orishas rank 10th and 12th, respectively, in the top 20 this year, according to the influential specialized publication.

In his record, Valdés, who has won six Grammy awards, includes blends of African rhythms and classics of Cuban popular music as a tribute to his father and Irakere founder, Bebo Valdés.

For their part, Orishas

returns to the stage with Gourmet, their fifth studio album in which they return to the Cuban roots that marked them as one of the most listened to hip hop groups.

The list is headed by El Mal Querer, the second record by the Spanish singer Rosalía, which was released on Nov. 2, 2018, by Sony Music.

Other musicians on the list include Gilberto Santa Rosa, Victor Manuel and Sonora Sanjuanera; Natalia Lafourcade, Mon Laferte and J Balvin.

los problemas en los que se encuentran. Necesitan aprender sobre las fuerzas subyacentes en el trabajo. (Y si son una parte consciente del problema, que aprendan que su juego está expuesto).

Mira a tu alrededor. El dinero está en todas partes. Las pilas de Titanic están fluyendo. La pregunta es, ¿a quién fluye, cómo y por qué? Dentro del sistema actual, hay ganadores y perdedores designados. Esto tiene que ver con los controladores criminales haciéndose pasar por benefactores. Ellos dirigen la nave de dinero. Descargan envíos de dinero en ciertos puertos favorecidos y evitan que los envíos lleguen a muchos otros puertos.

Sé que hay gente por ahí que dirá: “Todo se trata de la Reserva Federal ilegal y de los banqueros transnacionales”. Eso es como decir que el problema de las drogas tiene que ver con los carteles mexicanos, pero luego, al profundizar, también descubres la expansión campos de adormidera en Afganistán, la colusión de manos libres en Chicago que permite a la ciudad actuar como un centro principal para la distribución de medicamentos en los EE.UU., las compañías farmacéuticas que traen millones de píldoras de opioides a los concesionarios y la ley de 2016 que estranguló los esfuerzos de la DEA para acabar con esas empresas.

El diablo está en los detalles, y Fitts ha

descubierto un número asombroso de ellos.

La primera vez que encontré su trabajo fue hace unos diez años, cuando hablamos varias veces acerca de su método específico que permite a las comunidades locales descubrir los flujos de dinero: las fuentes de dinero que llegan a sus pueblos y ciudades y los destinos donde sale el dinero. Esta brillante herramienta le daría a las comunidades el poder de ver exactamente cómo el dinero los estaba empobreciendo, en lugar de enriquecerlos. En un esfuerzo por hacer que la herramienta esté ampliamente disponible, señalando así el camino para que las comunidades cambien esos flujos y promuevan la prosperidad local, Fitts tuvo problemas legales con el gobierno federal, y los “problemas” son una subestimación enorme.

Ella emergió, después de una larga batalla, con sus objetivos primarios firmemente intactos.

Ella tiene respuestas y soluciones. Respuestas que son vitales para nuestro tiempo.

Fitts fue una vez un interno y tenía un asiento de primera fila en el circo del dinero. Ahora, su empresa en curso es Solari, Inc. Te lo recomiendo encarecidamente.

(Jon Rappoport es el autor de tres colecciones de explosivos, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix* y *Power Outside The Matrix*).

idenses a los migrantes

El gobierno mexicano reiteró el lunes su firme rechazo a la imposición por parte de Estados Unidos de declarar Tercer País Seguro y recibir a los migrantes centroamericanos que permanecen en la frontera en un limbo legal.

La semana pasada, el presidente Donald Trump declaró a México como un país seguro que recibiría a los centroamericanos, a los que calificó de congelados porque las autoridades de inmigración de los EE. UU. No respondieron a sus solicitudes de asilo, y al mismo tiempo, México negó que hubiera un acuerdo de tales naturaleza.

México reitera el rechazo firme de los impuestos estadoun-

COLUMN from page 2

how money was impoverishing them, rather than enriching them. In an effort to make that tool wide-

ly available, thus pointing the way for communities to change those flows and foster local prosperity, Fitts ran into legal trouble with the federal govern-

ment—and “trouble” is a vast understatement.

She emerged, after a long battle, with her primary goals securely intact.

She has answers and solutions.

Answers that are vital for our time.

Fitts was once an insider and had a front row seat at the money circus. Now, her ongoing enterprise is Solari, Inc. I highly recommend it to you.

(Jon Rappoport is the author of three explosive collections, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, and *Power Outside The Matrix*).

El periódico bilingüe Since 1991
El Reportero
 The Reporter The bilingual newspaper
 PayPal VERIFIED
CLASIFICADOS/CLASSIFIED
 (415) 648-3711
 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
 email: lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com

PUBLIC NOTICES

NOTICIA PUBLICA
 PUBLIC NOTICE

Alcance de enero 2018

Se necesitan aportaciones de la comunidad para nuevas iniciativas artísticas

Con la aprobación de la Proposición E, la Restauración del Impuesto Hotelero para Fines Artísticos y Culturales, la Comisión de Arte de San Francisco y los Subsidios para las Artes recibirán nuevos fondos para ayudar a apoyar una variedad de iniciativas artísticas en toda la ciudad! Durante el mes de enero, realizaremos una serie de reuniones públicas y un ayuntamiento el miércoles 6 de febrero en el Herbst Theatre (401 Van Ness) a las 5 p.m. Para reunir los comentarios de la comunidad sobre cómo los nuevos fondos apoyarían mejor el sector de las artes y la cultura en San Francisco. Puede encontrar información sobre cómo participar en sfartscommission.org.

Ayude a mejorar el servicio de autobuses Muni en el futuro en los vecindarios del sureste de San Francisco: Bayview, Hunters Point y Visitacion Valley

Ayude a SFMTA a expandir y mejorar el futuro servicio de autobuses Muni en el sureste de San Francisco completando esta encuesta de 10 minutos. Visite SFMTA.com/semuniexpansion para realizar la encuesta en línea y obtener más información sobre el proyecto.

La temporada de impuestos está aquí! Encuentre sitios gratuitos de preparación de impuestos y aprenda cómo solicitar programas de crédito fiscal que pueden ayudarlo a recuperar más dinero.

- Crédito para familias trabajadoras de San Francisco (hasta \$ 500)
- Crédito tributario por ingresos del trabajo del estado de California (hasta \$ 2,900)
- Crédito fiscal federal por ingresos del trabajo (hasta \$ 6,400)
- Crédito tributario por hijos (hasta \$ 2,000)

Obtenga más información en freetaxhelpsf.org

Llame al 211 para hacer una cita en un sitio cerca de usted.

Los servicios de impuestos gratuitos están disponibles para los hogares con un ingreso en 2018 de \$ 55,000 o menos. La fecha límite de impuestos es el 15 de abril de 2019.

¡Sal y juega en el nuevo año!

Las inscripciones para las clases de invierno de recreación y parque de SF ya están en marcha. Desde clases de arte y educación temprana para niños hasta clases de zumba para adultos y adultos mayores, tenemos algo para todos en la familia.

En SF Recreation and Parks, todos pueden salir y jugar! Ofrecemos becas totales o parciales para familias de bajos ingresos, asegurando que todos puedan disfrutar de nuestra amplia selección de clases y programas.

Inicie sesión en sfrecpark.org hoy para navegar por nuestro catálogo o para encontrar información sobre cómo registrarse, en línea o en 14 ubicaciones en toda la ciudad.

Los asuntos de manutención infantil pueden ser complicados, estresantes y confusos. El Departamento de Servicios de Manutención Infantil ayuda a los padres a comprender el proceso para que conozcan sus derechos y opciones para realizar y recibir pagos de manutención. Llámenos hoy al (866) 901-3212 o visite nuestra oficina en 617 Mission Street para saber cómo podemos ayudarlo. La información también está disponible en línea en www.sfgov.org/dcss.

¡Venga a ver a su gobierno local en el trabajo!

La Junta de Supervisores celebra reuniones semanales la mayoría de los martes a las 2:00 p.m. en Rm. 250 del Ayuntamiento de San Francisco.

Comparte tu mejor pensamiento

Asista a los comentarios del público durante las reuniones completas de la Junta de Supervisores, o una reunión del Comité que se realiza semanalmente en la Cámara Legislativa o la Sala del Comité (Rm. 263 del Ayuntamiento de San Francisco) CNSEI.Reportero_



REQUEST FOR QUALIFICATIONS/PROPOSALS

The Peralta Community College District is calling for sealed qualifications/proposals for a District-Wide Energy Efficiency and Proposition 39 Energy Expenditure Plan (EEP) Design / Implementation Services (RFQ/P: 18-19/23) from qualified firms to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 1:00 PM, January 18, 2019. There will be no pre-proposal meeting held. Copies of the proposal documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, 501 5th Avenue, Oakland California, 94606, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on “Business Opportunities” and then on “List of Current RFPs/Bids” to download the RFP Packet.

El Reportero - 1.4.19

Professional accounting

ARGUELLO
 FINANCIAL

Financial Services

2456 Mission Street, San Francisco, CA 94110

415-282-8500

BOY from page 3

only returned years after, as the conflict came to an end.

But the peace deal did nothing to end Guatemala's systemic racism and corruption, which has channeled the country's wealth to a small urban elite, and the people of the surrounding Nentón municipality were forced to rebuild their communities without any governmental support.

In impoverished villages such as Yalambojoch, agriculture is the only work available.

Such grinding poverty makes emigration an attractive alternative, according to the town's mayor, Lucas Pérez. "People leave our village, find work in the US and send money to help their relatives," said Pérez, who estimated about 200 people from the tiny village live in the United States.

The surrounding Huehuetenango province sends the largest number of migrants from the country, according to Guatemala's foreign ministry, and evidence of

the exodus is clear: Yalambojoch has no potable water or electricity, but among the wooden shacks are modern two-story houses with tiled roofs – built with remittance money from abroad.

According to the Banco de Guatemala, during this year's first 11 months, Guatemalans living abroad sent their relatives close to \$9m.

That was the dream of Gómez Pérez: to reach the US and provide for his family.

Before leaving Yalambojoch, Felipe shared a bedroom with both his parents and three siblings. The family home has a tin roof and earthen floors. Outside there are pigs, a few chickens, two roosters, a decrepit tomato plant and a mandarin tree.

Felipe's father made about \$6 a day, said Alonzo, who like most local people, subsists on coffee and corn tortillas.

In desperation Gómez Pérez took out a loan of several thousand dollars, and headed north.

Now, despite her son's death, Alonzo still hopes he can remain in the US.

"We have no other way to get rid of my husband's debt," she said.

Gómez Pérez remains in border patrol detention; medical examiners are still carrying out tests on his son's body.

Guatemala's president, Jimmy Morales, has made no public comment on the deaths of Felipe or Jakelin.

After speaking to reporters, Alonzo and her sisters went back to her bedroom, to a small altar she had assembled with fresh flowers, candles and pictures of Felipe a local teacher printed for her.

The women kneeled to pray the rosary in Chuj. (*The Guardian*).

HEALTH from page 6

developing different types of cancer including liver, breast, and colon cancer. It works by preventing the growth and spread of cancer cells. (Related: Moringa seeds found to prevent the spread of breast cancer cells to surrounding tissue.) *Natural News*.

NIÑO de la página 3

ron años después, cuando el conflicto llegó a su fin.

Pero el acuerdo de paz no hizo nada para acabar con el racismo y la corrupción sistémicos de Guatemala, que ha canalizado la riqueza del país hacia una pequeña élite urbana, y la gente del

municipio de Nentón que la rodea se vio obligada a reconstruir sus comunidades sin ningún apoyo gubernamental.

En las aldeas empobrecidas como Yalambojoch, la agricultura es el único trabajo disponible.

Según la alcaldía de la ciudad, Lucas Pérez, la pobreza tan extrema hace de la

emigración una alternativa atractiva. "La gente abandona nuestra aldea, encuentra trabajo en los EE.UU. Y envía dinero para ayudar a sus familiares", dijo Pérez, quien estima que unas 200 personas de la pequeña aldea viven en los Estados Unidos.

Según la Secretaría de Relaciones Exteriores de

El Reportero necesita representantes de ventas de publicidad con experiencia. Por favor llamar al 415-648-3711

EMBASSY SUITES - SAN FRANCISCO AIRPORT

¡El Lugar Ideal Para Tu Siguierte Celebración!



Para obtener más información, comuníquese con Erika Rodriguez al (650) 246-3178 o por correo electrónico a erika.rodriguez3@hilton.com



EMBASSY SUITES®

San Francisco Airport - S San Francisco

250 Gateway Blvd, South San Francisco, CA 94080

Deportes Sports



Boxeo – Boxing El Deporte de los Caballeros

The Sport of Gentlemen

**Friday, January 11**

StageWorks, Shreveport, LA (SHO)

Devin Haney vs Xolisani Ndongeni, lightweights, 10 rounds
Ruben Villa vs Carlos Vidal, featherweights, 8 rounds

Frank Sanchez Faure vs TBA, heavyweights, 8 rounds

Saturday, January 12

TBA, Tucson, AZ (ESPN)

Oscar Valdez vs Andoni Gago, featherweights, 12 rounds

Sunday, January 13

Microsoft Theater, Los Angeles, CA (FS1)

José Uzcategui vs Caleb Plant, super middleweights, 12 rounds

Friday, January 18

Hulu Theater, New York, NY (DAZN)

Demetrius Andrade vs Artur

Akavov, middleweights, 12 rounds
Jorge Linares vs Pablo César Cano, junior welterweights, 10 or 12 rounds
Chris Algieri vs TBA, junior welterweights, 10 or 12 rounds
Saturday, January 19
MGM Grand, Las Vegas, NV (PPV)
Manny Pacquiao vs Adrien Broner, welterweights, 12 rounds

Guatemala, la provincia circundante de Huehuetenango envía el mayor número de migrantes del país, y la evidencia del éxodo es clara: Yalambojoch no tiene agua potable ni electricidad, pero entre las chozas de madera hay casas modernas de dos pisos con techos de tejas - Construido con dinero de remesas del exterior

Según el Banco de Guatemala, durante los primeros 11 meses de este año, los guatemaltecos que viven en el extranjero enviaron a sus familiares cerca de \$9 millones.

Ese fue el sueño de Gómez Pérez: llegar a los Estados Unidos y mantener a su familia.

Antes de salir de Yalambojoch, Felipe compartió un

dormitorio con sus padres y tres hermanos. La casa familiar tiene un techo de hojalata y pisos de tierra. Afuera hay cerdos, algunos pollos, dos gallos, una decrepita planta de tomate y un árbol de mandarina.

El padre de Felipe ganó alrededor de \$6 por día, dijo Alonzo, quien, como la mayoría de la población local, subsiste con tortillas de café y maíz.

En su desesperación, Gómez Pérez tomó un préstamo de varios miles de dólares y se dirigió al norte.

Ahora, a pesar de la muerte de su hijo, Alonzo todavía espera que pueda permanecer en los Estados Unidos. "No tenemos otra

manera de deshacernos de la deuda de mi esposo", dijo.

Gómez Pérez permanece en detención de patrulla fronteriza; los médicos forenses siguen realizando pruebas en el cuerpo de su hijo.

El presidente de Guatemala, Jimmy Morales, no ha hecho ningún comentario público sobre la muerte de Felipe o Jakelin.

Después de hablar con los periodistas, Alonzo y sus hermanas regresaron a su habitación, a un pequeño altar que había reunido con flores frescas, velas y fotos de Felipe, una maestra local que había impreso para ella.

Las mujeres se arrodillaron para rezar el rosario en Chuj. (*El guardián*).



Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.
San Francisco, CA 94110
415-206-7752
www.mncsf.org

